

張曼玉於《阮玲玉》(1991) 中穿著的旗袍

Maggie Cheung's *qipao* in *Center Stage* (1991)



美術指導：朴若木

Art Director: Pan Lai

美指朴若木從上海第一絲綢廠選購印花絲綢，然後交由香港中環石板街（砵典乍街）施施服裝店的老師傅，要求嚴謹地依照上世紀三十年代舊上海旗袍的樣式，以一幅布窄封開頸圈、直落不割膊的方式縫製，連離地三滾的網邊，製作近兩個月才完成。

張曼玉花了整整十天試造型，每天逾十小時。她穿上旗袍後梳妝，然後練習坐姿、站立、走路等儀態舉止。最終，張曼玉順利代入角色，滿有信心地宣稱：「我是阮玲玉！」

Art director Pan Lai purchased the printed silk from the No. 1 Silk Factory in Shanghai and asked a senior master from “Size Size” Tailor on Pottinger Street in Central, Hong Kong to make the costume according to Shanghai-style *qipaos* of the 1930s. This is a tailoring method in which the tailor cuts the fabric in one piece without shoulder seams, with three black bias trims framing the silhouette. It took almost two months to complete.

The costume fitting lasted a whopping ten days, and more than ten hours per day. Maggie Cheung would put on the *qipao*, get her makeup and hair done, and then practise a graceful way of sitting, standing and walking. Eventually, she was able to slip into character and confidently declared, “I am Ruan Lingyu!”

朴若木先生提供

Courtesy of Mr Pan Lai